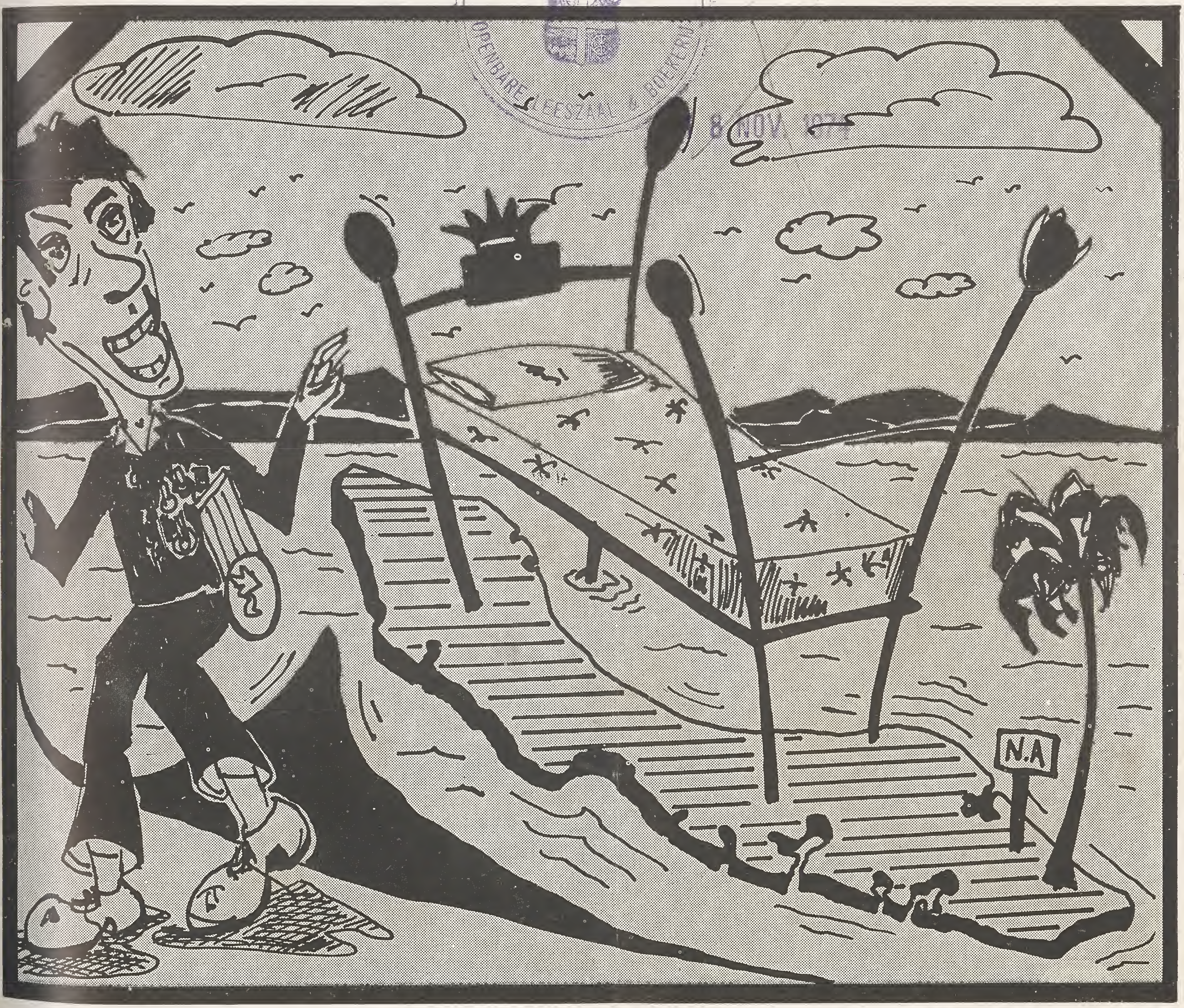
Chuchubi



PORFIN E SENJOR CU TA DRUMI DEN PYJAMA NA CURACAO
KENDE E TA ?

Mester di Licencia pa exporta for di Venezuela

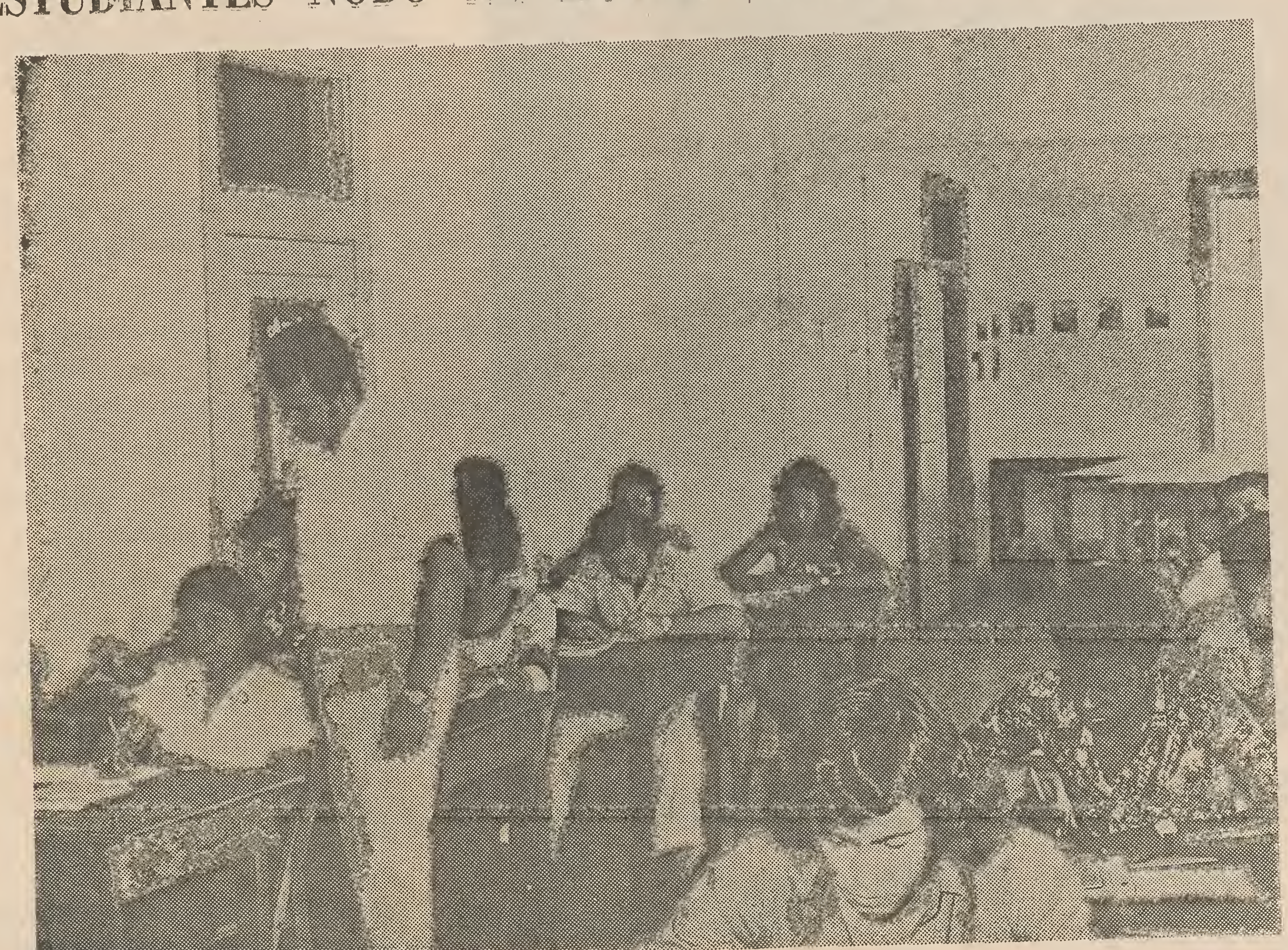
No obstante e aumento drastico di carga cu ta bini for di Coro Venezuela cu Ferry Almirante Brion, den ultimo lunanan, nos a ser informa cu un ley nobo a sali na Venezuela, cual ta cai bao di control di FOMENTO, y pa cual un gran cantidad di productonan o equipnan cual a wordu importa caba den Venezuela no por sali for di Venezuela mas.

Lamentablemente no tin un lista exacto publica ta cual ta e articulonan cu no tin mag di wordu exporta for di Venezuela.

Ta te na e momentonan cu un persona jega na salida di Ferry, e ta wordu confronta door di e agente di Ferry na Coro, cual ta Falcon Trading Co. y informa cu ta existi e ley nobo, y cu cierto productonan no por sali for di Venezuela; sin lisencia di exportacion di fomento. Pa por sali cu e productonan aki, mester pidi un vergunning for di Fomento, cu e posibilidad cu e persona no ta hanja esaki. Tur esakinan, ta causa un retraso pa e personanan o empresanan cu kier exporta pa Corsow, especialmente ora e importador/cumprador di Corsow no ta na altura di e papeleo aki y e Exportador na Venezuela ta un empresa cu ta specializa den venta riba mercado local di Venezuela so. Nos ta topa cu e fenomeno cu den e caso aki e exportador o fabrica na Ve-

Conmemoracion riba pag. 4

ESTUDIANTES NOBO NA HOTEL TRAINING SCHOOL



Un grupo nobo di estudiantes a cuminsa clase como waiter na e centro di Training na Eagle Beach.

E klas ta worde conduci door di Senjor Ellis Dania y e klas lo termina den graduacion na January 1975.

Ariba e portret por mira senjor Ellis Dania, Jefe di e school, para na banda robes cu algun estudiantes.

Reunion cu Ministros di Antillas

Ministro Vos a habri e promer reunion cu a tuma lugar cu Prensa na Aruba entre e periodistas, ariba suplica di prensa Arubiana.

Senjor Vos tabata masha feliz cu tanto periodistas a acudi na e reunion (nan articulos mester bai na e courantnan Madre na Curacao) ya di banda di e reporteros di Aruba por saca algu nobo pa publica den Courantnan cu nan ta representa, cu por a lubida di splica na e reunion di MEET the Press na Curacao.

Senjor Vos no a lubida di hala attencion di e periodistas ariba e hecho cu ta masha bunita y ta etica pa publica e hechos manera nan tende nan y NO DREI E HECHOS y publica algu diferente.

Un di e puntos cu a puntra ministro pa waak masha serio ta e asunto di e cantidad enorme di hendenan cu ta keda cas y cobra sueldo pa largo tiempo. Tambe mester pone mas attencion ariba e hecho cu tin hende ta cobra sueldazo sinta na cas, pasobra tin dokter cu ta duna hende papel pa keda cas manera loco.

Un suplica tabata pa por trata na hanja sa cuanto personas tin actualmente na Hulanda Macamba ta cobra sueldo grandi pa anja caba sin ta traha pasobra aki un paisano a hanja bon di bisa cu nan ta arbeids-ongeschikt. Stranjo ta cu na Hulanda si ta traha y toch ta cobra e sueldaso di Antillas.

Bagamunderia y mas bagamunderia.

Tocante e projecto di cabel senjor Voges por a bisa cu esaki ta den estudio y lo sa algu mas concreto ora jega cu e Columbus Projecto di Venezuela, caminda nos por pega ariba y ta sali mas barata. Esaki ta un di e manera cu ta den estudio, pero tin otro proposicion tocante e cabel di Aruba.

TOCANTE DI SABENA ministro a informa cu esaki ta clà pa bula Antiyas, pero

Continuacion riba pag. 7

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

MAL CHANSA Y MAL WEGA

Durante e radioton na Surfside Diadomingo November 3, 1974 a ricibi un jamada na nomber di senjor Ronny Britten "CU E TABATA DUNA Fls. 200,— pa juda Familia Geerman."

Awor cu e comision a trata di cobra e suma aki ta resulta cu ta un chanza a haci.

NOS TA KERE CU TA MASHA MAL CHANSA PASOBRA TUR HENDE A TENDE E ANUNCIO CU RONNY BRITTEN den su generosidad a duna Fls. 200,— y awor no por cobra.

Nos ta bisa cu tin mehor wega pa haci cu esaki. Un di nan ta bai sinta ariba POT.

Continuacion di pag. 1

nezuela no kier perde tempu extra pa pidi e permiso di Exportacion for di Fomento y ta laga esaki den man di e importador o cumprador di Corsow.

Un otro caso lamentable den henter e asunto aki ta, cu e permisonan pa exportacion ta wordu duna door di e oficina di Fomento, cu ta localiza na Caracas y un persona di Corsow cu cumpra productonan den interior di Venezuela, mester bai te Caracas, pa bai busca e permiso di Exportacion, sino ora e jega Coro cu su mercancia, e tin cu benta tur cos na laman o regala esakinan, en vista di e hecho cu Fomento no tin un oficina sucursal na Coro, pa por facilita exportacion di productonan pa Antillias.

Ta comprendibel pa un y tur, cu e empresa di Ferry a wordu estableci pa varios meta, entre otro desarolla e sector turistica di estado Falcon, fomenta intercambio comercial y bao di esaki ta cai tambe exportacion di tur

"PRODUCTONAN GENERAL" for di Venezuela pa Antillias visa versa.

Pero lamentablemente ningun hende na Corsow no ta wordu pone na altura di medidanan drastico cu ta wordu tuma door di gobierno di Venezuela.

Ta te na e momentonan cu un Antilliano bai cu su truck Venezuela y ta cla pa regresa back pa Antillas, carga cu mercancia, cu e ta hanja di tende di e agente di Ferry na Coro, cu loke el a cumpra no por wordu saca for di Venezuela.

No mucho dia pasa, nos a viaja bordo di Ferry y esaki a wordu retraza pa un ora pa baha un Antilliano cu su truck, jen di material di construccion, cu e pober homber aki a bai cumpra pa caba traha su cas na Corsow, pa duana cu ta encargo cu control di salida inspecciona e mercancia y ademas traha e asina jama MANIFEST pa por saka e mercancianan aki.

Nos ta kere cu lo tabata un bon idea, pa por ejemplo camara di Commercio di Corsow (Antillias) incarga nan mes cu e FENOMENO aki y trata di convence autoridadnan di Venezuela (Fomento), cu si nan kier FOMENTA e intercambio comercial cu Antillias anto nan mester ta mas FLEXIBLE, sino Antillias tambe por bai cumpra otro caminda. Kiko lo para e ora ei cu tur e capital cu Fomento mes a hinka den compra di Ferry?

NOBO

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 10 —

— 26 —

— 43 —

— 63 —

NEW FLOWER AND HANDICRAFT SHOP



Senjora Ellen Croes a habri na Dakota un flowershop nobo bau di e nomber di "Hoffi Elaine".

Den e flower shop tambe tin un variedad enorme di flor y handikraft di Canada. E ta situa na Fergusonstraat 26.

Ariba e portret por mira Senjora Ellen Croes (na man drechi) y dos bishitantes kende ta ricibi un splicacion tocante di flornan cu ta obtenible na "Hoffi Elaine". Tin un variacion enorme di tur clase di matas.

Continuacion di pag. 3

cu no tin nada fiho ainda ki tiempo nan lo cuminsa bula.

Un otro noticia bon cu por a tende tabata cu a cuminsa serio cu organisacion di e douane recherche, cual forsa lo ta 10 y despues reforsa cu 5 mas.

Pronto lo start un curso pa Douana en general y pa e recherche douana lo tin un curso especial cu lo tuma lugar na Merca, ofrece door di gobierno Mericano, pa e jovennan por especialisa den e ramo completo.

Tocante nos placa y revaluacion e contestacion tabata cu nos placa ta basta fuerte ainda y nos ta basta bon para. Gobierno ta deliberando kiko ta e paso cu mester tuma pa nos placa keda fuerte.

Tocante e presonan y cambios cu ta nota actualmente den trato di presos, senjor Vos a bisa cu e tiempo moderno ta exigi otro sistema antigua. Mester educa presonan den trabau pa ora nan sali nan por bira un parti di nos comunidad y no pa nan ta sera eyden sin ningun clase di recreo.

Nan mester traha y sinja un oficio y esaki lo worde poni obligatorio.

Tocante e piscalaat pa juventud senjor Vos a bisa cu ta drecha esaki di tal manera cu por reeduca e muchanan jong, cu ta drenta den contacto cu polis y gobierno pa haci di nan otro homber.

E reunion cu Ministros tabata masha enteresante y por a sinja hopi for di e reunion aki, pasobra na reunion asina ta sa tur locual tin mester di sa pa pueblo por ta teni na haltura.

E ministros tur tabata mas habri den nan contestacion y e reunion tabata verdad un succeso.

Nos ta spera cu lo por publica e relato aki en extenso den e diarios di Curacao.

ALGEMENE CHAUFFEURS UNIE

A. C. U.

Oranjestad — Aruba N.A.

Den un Reunion General di Miembronan di A.C.U. efectuá na Trocadero dia 5 di November 1974, a wordu eligi un Directiva nobo di Bond di Taxi, cual a keda consisti di e siguiente miembronan:

Presidente:
Joaquin F. Bareño
Vice Presidente:
Jose v.d. Linden
Secretario: Epifanio Geerman
Tesorero: Hendrik Croes
Comisarionan:
Candido Wernet
(2° Secretario)
Nicolaas Navas
(2° Tesorero)
Luis B. Willems

Den e forma aki tur e miembronan eligi como Direktiva ta completamente na boso ordo.

Nos oficina ta situa na Hendrikstraat 21.

Telefoon: 2116 — 1604

GANA FLS. 1.500.- CUMPRANDO

ANTIL

ANTIL

Hotpoint
MARCA REG.



Hotpoint

MIHO CALIDAD
MIHO PRIJS
MIHO SERVICIO

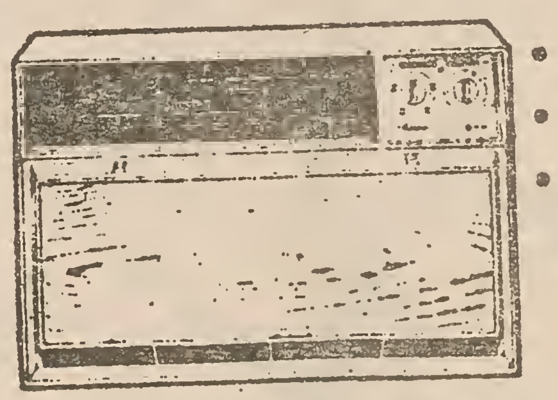


3 PREMIO DI FLS. 500.- CADA UNO

A hot summer day shouldn't last all night.

KEEP COOL WITH AIRTEMP'S CUSTOM AIR CONDITIONER.

This summer enjoy night after night of cool, restful sleep with Chrysler Airtemp's Custom Room Air Conditioner. The Custom lets you escape summer heat quickly and quietly. And the Airtemp Custom has all these outstanding features:



- Two Speed Blower – The lower speed is ideal for extra-quiet nighttime cooling.
- Installation Flexibility – Mount your Custom in a window or through the wall.
- Four Handsome Models – Cooling capacities range from 9,000 BTU's to 16,000 BTU's.

So visit us today and take home a cool, quiet Airtemp Custom Room Air Conditioner. You'll sleep better.

Airtemp AIR CONDITIONING FOR HOME AND BUSINESS

COLUMBUS GAS STOVES CU LIFETIME BURNERS.

BUNITA REGALO PA CADA CLIENTE

SORTEO DI RIFA DIA 27 DI DECEMBER DEN COCKTAIL MUSICAL NA TELEARUBA

Antilliaanse Handelmaatschappij

DAKOTA

TEL: 4040

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Atrobe tabata reina un silencio impresionante. Ta Sr. Winters mes a kibra esei puntrando:

"Veronica? Ta di com Veronica? Ta kico tur esaki ta nifica awor, mi Dios dushi."

"Ta mi a suplike i a forzé na haci esei na mi nomber. Ami ta culpa di tur cos. Mi no kier a bai Schotland. I e ora ei m'a papia i forza Veronica asina tantu, te cu el a bai na mi luga."

"Awor mi ta comprende e asuntu tambe", Anthony a responde.

El a lamta para, pero Sr. Winters a pone sinta trobe.

"Mi ta suplica bo, lord Anthony. Tene un poco pacenshi mas. Lo nos discuti tur cos cu calmo. Mi ta sigura bo cu ni ami ni mi muhe no sa nada di enter e asuntu aki. Mi no ta risca na pensa mes kico lo bo bai conta bo majornan tocante enter e asuntu aki. Mi yu muhe mester tabata completamente loco razu di a comete un barbaridad asina."

I dirigiendo su mes trobe na Bertha el a puntré:

"I ta com bo por a hinka den bo cabez na comete nos un ridiculez asina? Ta kico su majornan lo pensa di nos? Bo n' tin berguenza? Pakico bo n' kier a bai Schotland? Pakico b'a ganja nos i famia Randall asina escandalosamente?"

Bertha a hanja algu back di su dominio propio. E cos di mas peor ya a pasa. E mitar berdad nan a sa di dje caba. E tabata pensa riba Niko i esei a duné animo.

Anto el a cuminzé:

"Mi n' kier a bai Schotland, pasobra mi tabata sa cu boso tabata figura boso asina tantu dje viaje ei. Bo tabata caricia deseo i speranzanan, Papa cu no por a realiza, pasobra mi ta stima un otro homber i lo mi no stop di stimé tampoco."

Tantu e tata como e mama di Bertha a bula lamta para pareu, pasobra nan no tabata sa at all di e participacion aki. Nan a sinti manera golpi di trueno.

"Bo ta stima un otro homber? I esei bo ta risca bisa asina vlak den nos cara? I ta ken e homber ei ta?" Bertha su tata kier a sa.

"Un student. E ke bira dokter. E mester haci awor su examen final. E ta profundamente den su tesis i mi mester a yudé cu esei, pasobra e ta pober. Nos a pasa nos vacacion huntu pa nos por sigui traha."

"I bo ta tribi na reconoce esei nos dilanti? Esei ta colmo. Un student cu ainda no tin ni profesion, cu no tin placa i no por ofrece bo nada. Ta mas cu cla cu ta riba bo placa el a mik, mi amiga. Bo ta kere cu mi no conoce e sorto di hendenan ei cu ta jaagdo di dotenan?"

"Papa," Bertha a grita cu boz tembloroso.

Buscando yudanza Bertha a keda ta mira awor na su mama. Pero di e banda ei e no tabatin nada di spera, pasobra senjora Winters tabata asina di malu cu su casa. El a figuré Bertha como lady Randall i e no por a los su mes foi e sonjo ei. Pues loke senjora Beekman a jega di conta nan e dia cu el a mira Bertha de brazo cu un hoben na e banjo toch tabata berdad anto. Ki un berguenza. Oh.... tur e dos majornan a keda ridiculiza na e momentu aki.

Anto cu un stem rudo e tata a grita: "Mi ta hura bo foi awor, Bertha i bo por

Continuacion riba pag. 14

Grato Sorpresa

Senjor G.J. Schouten a ricibi un carta di Gerente General di Sociedad InterAmericana de Prensa (S.I.P.) por orden di senjor President Don Julio de Mesquita Neto cu e a worde nombra como miembro di e comision de Libertad de Prensa y informacion.

E carta cu tabata acompanja e nombramiento en parte a bisa: "MUCHO AGRADECEREMOS SU COOPERACION en la importante labor que desempeña esta comisión.

La comisión funciona continuamente.

Constituye la primera trinchera en la lucha que es la razón de la S.I.P."

Esaki tabata un grato sorpresa pasobra den S.I.P. tin tur e hombernan grandi di Prensa di CANADA — MERCA — y Latino America y tur miembros lo ta feliz si nan worde nombra den e comision.

Pa redactor di Chuchubi ta un honor y a la bes un propaganda grandi pa Aruba y Antillas Hulandes, pasobra den tur courantnan grandi lo parce e nomber di Aruba ora nan ta menciona e miembros di e comision nobo cu a worde nombra.

Feliz nos ta cu nos por a haci algu pa hiba Aruba su nomber den prensa mundial.

Na nos colegas cu a manda un felicitacion for di Antillas masha danki.

Tambe danki na e oficialnan di gobierno pa nan felicitacion. Nos lo ser un digno representante di Antillas en general.

Continuacion di pag. 11

bien bisé numa den mi nomber foi awor, cu e studiante ei hamas lo pone un pia riba drempi di mi cas. I menos ainda bo amiga intima, kende no tabatin e berguenza di a goza di nos hospitalidad, pa e yuda ganja nos i ridiculiza nos mescos cu bo."

Veronica no tin culpa den nada. E no tabata kier a haci esei. E tabata sintie profundamente infeliz. Pero practicamente ta mi a forzé na haci esei."

Bertha tabata sinta huntu cu nan bleek manera morto, pero cu un expresion di orgullo rond di su boca. Enfin, awor nan tabata sa tur cos. Su amor pa Niko lo duné forza pa e vence e bataya fuerte cu awor ta spere.

Apenas lord Randall tabata tuma parti na e combersacion. Wel ta berdad cu su bista tabata dirigi riba Bertha, pero e tabata mira enteramente un otro imagen.

Anto ta Veronica Vermaderen e mucha muhe su nomber tabata anto. E tabata gusta e nomber aki mas tantu cu Bertha Winters. I e Lord tabata sintié asina excita cu apenas e por a sigui e combersacion. I awor tabata lagé completamente indiferente ta pakico Bertha Winters no a bai Schotland. E tabata masha amable i bunita, ma Anthony no tabata sinti nada pé. Hamas lo e por namora un persona disformal asina manera Bertha. Tabata stem di Papa Winters cu a spierté trobe foi su pesadumbre.

"Lo mi keda nada stranjo si ta pa motibu di bo freimentu b'a zak pa examen."

"Mi a druip," Bertha a responde cu cabez inclina.

Awor e segundo bom a explota. Atrobe tabata reina un silencio sofocante.

"Esei tambe lo por ta un mentira anto?" e tata a puntra na tono skerpi.

"No, Papa. Esei ta puro berdad. M'a cansa caba di ganja. Hamas lo mi conta

mas mentira — I loke ta e subsidio — Nunca mes mi tabata gusta studia masha. Mi no ta un bichi di buki. Ta cu masha trabao mes mi ta logra comprende un of otro cos. Semper ta Veronica sa yuda mi. Pero mi ta lubida unbez tur cos trobe. Mi a sinti cu mi no por sinja.

Pero ki ora cu mi bisa boso esei, ta solamente caranan mahos mi tabata hanja mira. I mi tabatin di guli i sopor- ta tur boso rechasonan. P'esei m'a dicidi di keda ketu numa. Dia m'a contra cu Niko ya mi tabata sa cu hamas lo existi un otro homber pa mi. E ta masha inteligente. E ta slaag sigur pa su examen di dokter. M'a pensa cu si mi yudé, anto algu lo ser realiza i e ora ei lo mi por haci mi util, pasobra mi mes estudionan no tabata bai masha bon.

Veronica tambe, mirando asi- na a stop di yuda mi. E mes tabatin basta di studia p'e mes. Naturalmente el a slaag pa su examen i excelente mes. Semper e tabata mas inteligente cu mi. E tin masha mester di esei tambe, pasobra e tin cu percura pa su mes."

NA JEFE DI DOUANA UN SUPLICA

Nos tin un landsbesluit caminda cosnan gedrukt ta paga un impuesto di 40% locual tabata crea pa proteha e drukkerijnan local for di e abuso di importacion for di otro lugarnan cu ta ninga di bende papel, pero si kier druk nos trabaunan.

Nos a ripara cu na douana nan ta larga tur clase di drukwerk drenta Aruba liber di impuesto.

PAKIKO TA TRAHA LEY SI NO TA PROTEHA INDUSTRIA NACIONAL. For di Puerto Rico ta un scandal y for di Colombia ta un scandal mas grandi loke ta drenta na drukwerk y drukwerk mal haci y mal caba, SIN CU TA COBRA IMPUESTO.

Nos kier pa e ministro corda e jefenan di douana cu tin e ley aki. Nos por haci tur trabau den Antillas. Si no ta haci un trabau pasobra no tin proteccion y pesei no ta cumpra e maquinarios pa haciele. E hendenan cu ta traha aki den imprentas por haci tur clase di trabau. Ta paga mester kier paga pa e trabau y ta haci tur. NOS TA PIDI PROTECCION PA E IMPRENTAS SEGUN E LEY DI IMPUESTO stableci. Nos no kier solamente 40% di impuesto, nos kier pa prohibi entrada completo di drukwerk cu por haci den Antillas.

Den Drukkerijen hunto tin mas cu 400 trahador y esakinan merece proteccion pa nan pan.

Si ta proteha Chuculati y mosaico, mester proteha tambe DRUKKERIJEN.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.



